

N2281.2 BL

ES EN FR IT



Español

Luz de emergencia enchufable encastrada

PELIGRO

Al entrar en contacto directo o indirecto con componentes bajo tensión, el cuerpo se somete a corrientes peligrosas. Como resultado, puede producirse una descarga eléctrica, quemaduras e incluso la muerte. Los trabajos con piezas conductoras de corriente realizados de forma incorrecta pueden provocar incendios.

- ¡Desconecte la tensión de red antes del montaje y el desmontaje!
- Autorice únicamente al personal especializado la realización de trabajos en la red eléctrica de 110 – 240 V.

- Por favor, lea con atención las instrucciones de montaje y consérvelas para su uso en el futuro.
- No utilice el producto para otros propósitos distintos de los indicados.
- En caso de fallo, no repare el producto.
- El producto puede emplearse en la categoría de sobretensión III y en entornos con un nivel de contaminación 2.
- Deberá instalar un dispositivo de protección contra sobrintensidad en el sistema eléctrico aguas arriba del producto.
- Tras la instalación, deberá garantizar que no se pueda acceder a los terminales de conexión sin el uso de herramientas especiales.
- Compruebe que los conductores estén sin tensión antes de acceder a los terminales de conexión.

Uso conforme al fin previsto

La luz de emergencia enchufable de 2 módulos se instala en cajas encastrables. Se enciende para iluminar la zona dónde está instalada en caso de producirse un apagón. La lámpara se puede desenchufar y utilizar como linterna portátil; una vez desenchufada se enciende automáticamente hasta que se vuelve a enchufar en su base.



Conexión

Observe el cableado correcto.



Dimensiones

Dimensiones, véase la figura.

Datos técnicos

Alimentación de corriente:	230 V AC (-10 % - +10 %) 50/60 Hz
Absorción:	3 VA (0,2 W)
Baterías de respaldo:	1 batería de NiMH recargable (no sustituible) 3,6 V / 140 mAh tiempo de recarga máx.: 48 horas
Autonomía en caso de fallo de alimentación:	2 horas aprox.
Fuente de luz:	Intensidad de la luz: 20 lúmenes
Ángulo de haz:	120°
Bloque de terminales:	para cables de 1,5 mm ²
Temperatura de servicio:	0 °C - +50 °C
Temperatura de almacenamiento:	-20 °C - +50 °C
Humedad de funcionamiento:	20 % - 90 % sin condensación
Protección:	IP40
Aislamiento:	reforzado entre los componentes accesibles (en el frente) y en todos los demás terminales



Montaje [A]

Nota

- El dibujo de montaje muestra los marcos Zenit Niessen, Mylos y Chiara.
- Instalación en caja encastrable de 45 mm de altura (espacio ocupado: 2 módulos).

1. Mueva el selector de la posición de almacenamiento (O) a la posición de funcionamiento (I)
2. Enchufe la lámpara en la base
3. Conecte los cables de alimentación de corriente a los terminales
4. Enchufe la lámpara + base

Extracción de la lámpara [B]

1. Presione la lámpara: se oirá un clic indicado que se mecanismo de sujeción ha liberado la lámpara.
2. Saque la lámpara de la base.



Manejo

LED rojo para indicación de batería baja o fallo

Servicio

Asea Brown Boveri, S.A. NIESSEN Factory
Polígono Industrial Aranguren, nº 6
20180 Oiartzun - Guipúzcoa SPAIN
Tel.: +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen

English

Flush-mounted pluggable emergency light

DANGER

Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death. Work improperly carried out on current-carrying parts can cause fires.

- Disconnect the mains voltage prior to mounting and dismantling!
- Permit work on the 110 - 240 V mains network to be carried out only by specialist staff.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Do not use the product for purposes other than those indicated.
- In case of fault, do not repair the product.
- The product can be used in overvoltage category III and pollution degree 2 environments.
- An overcurrent protection device must be installed in the electrical system upstream of the product.
- After installation, the inaccessibility to the connection terminals without special tools must be guaranteed.
- Check that conductors are not live before accessing the connection terminals.

Intended Use

The 2-module pluggable blackout lamp is an electronic emergency lamp for flush-mounted boxes installation. It turns on to enlighten areas where it is installed if a blackout occurs. The lamp can be unplugged and used as a portable torch; once unplugged it turns on automatically until is plugged again into its back shell.



Connection

Observe correct wiring.



Dimensions

Dimensions, see figure.

Technical data

Power supply:	230 V AC (-10% - +10%) 50/60 Hz
Absorption:	3 VA (0.2 W)
Backup batteries:	1 rechargeable NiMH battery (not replaceable) 3.6 V / 140 mAh full recharge time: 48 hours
Autonomy in event of power failure:	2 hours approx.
Light source:	Light intensity: 20 lumen
Beam angle:	120°
Terminal block:	for 1.5 mm ² cables
Operating temperature:	0°C - +50°C
Storage temperature:	-20°C - +50°C
Operating humidity:	20% - 90% non-condensing
Protection:	IP40
Insulation:	reinforced between accessible parts (front) and all other terminals



Mounting [A]

Note

- Assembly drawing shows Zenit Niessen, Mylos and Chiara frame.
- Installation on 45 mm height flush-mounted box (footprint: 2 module).

1. Move the selector from the storage position (O) to the operating position (I)
2. Plug the lamp into the back shell
3. Connect the power supply wires to the terminals
4. Plug the lamp + back shell

Lamp extraction [B]

1. Press the lamp: an audible click will be heard to indicate that the sealing mechanism has released the lamp.
2. Pull the lamp out of the back shell.

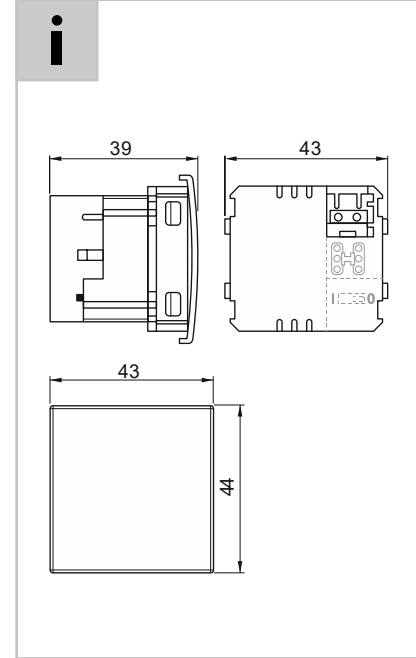
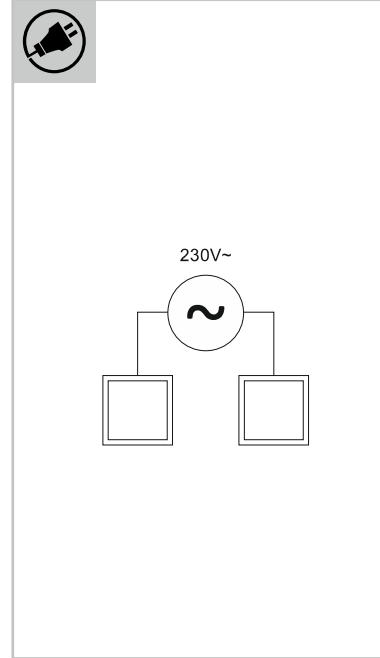
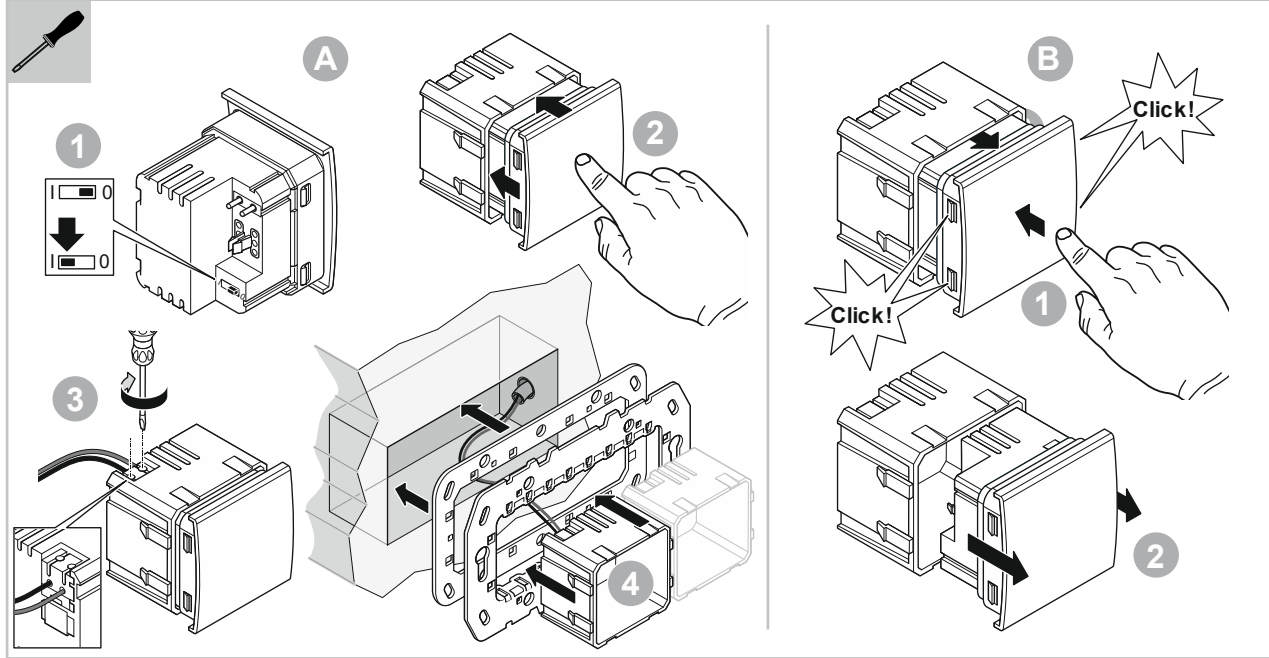


Operation

Red LED for low battery or fault indication

Service

Asea Brown Boveri, S.A., Fábrica Niessen
Pol. Ind. de Aranguren, 6
20180 OIARTZUN
Tel.: +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen



N2281.2 BL

ES EN FR IT

Français

Lampe d'éclairage de secours enfichable encastrée

DANGER

Des courants dangereux traversent le corps en cas de contact direct ou indirect avec des composants sous tension. Il existe un risque de choc électrique, de brûlures, voire de mort. Une intervention réalisée de manière incorrecte sur des pièces sous tension peut provoquer un incendie.

- Débrancher la tension secteur avant tout montage et démontage !
- Les travaux réalisés sur le réseau électrique 110 - 240 V sont strictement réservés au personnel spécialisé.

- Lire attentivement les instructions de montage et les conserver afin de pouvoir s'y reporter ultérieurement.
- Ne pas utiliser le produit à d'autres fins que celles indiquées.
- En cas de panne, ne pas réparer le produit.
- Le produit s'utilise dans des environnements de catégorie de surtension III et de degré de pollution 2.
- Un dispositif de protection contre les surintensités doit être monté dans le système électrique en amont du produit.
- Après le montage, il faut s'assurer que les bornes de raccordement ne sont pas accessibles sans outil spécial.
- Vérifier que les conducteurs ne sont pas sous tension avant d'accéder aux bornes de raccordement.

Utilisation conforme

La lampe anti-blackout enfichable à 2 modules est une lampe de secours à monter dans une boîte encastrée. Elle s'allume pour éclairer la zone autour d'elle en cas de coupure de courant. La lampe peut être débranchée et servir de torche ; une fois débranchée, elle s'allume automatiquement jusqu'à ce qu'elle soit rebranchée dans la coque.



Raccordement

Respecter le schéma de câblage.



Dimensions

Dimensions, voir la figure

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique :	230 V AC (-10 % - +10 %) 50/60 Hz
Puissance absorbée :	3 VA (0,2 W)
Batteries de secours :	1 batterie NiMH rechargeable (non remplaçable) 3,6 V / 140 mAh durée de charge totale : 48 heures
Réserve de marche en cas de coupure de coupure :	2 heures environ
Source de l'éclairage :	Intensité lumineuse : 20 lumen
Angle du faisceau :	120°
Bornier de raccordement :	pour des câbles de 1,5 mm ²
Température de fonctionnement :	0°C - +50°C
Température de stockage :	-20°C - +50°C
Humidité de fonctionnement :	20 % - 90 % sans condensation
Protection :	IP40
Isolation :	renforcée entre les pièces accessibles (avant) et toutes les autres bornes



Montage [A]

Remarque

- Le schéma de montage illustre le cadre Niessen, Mylos et Chiara.
- Montage à une hauteur de 45 mm dans une boîte encastrée (empreinte : 2 modules).

1. Placer le sélecteur de la position de stockage (O) vers la position de fonctionnement (I)
2. Brancher la lampe à la coque
3. Connecter les fils électriques aux bornes
4. Brancher la lampe à la coque arrière

Extraction de la lampe [B]

1. Appuyer sur la lampe : un clic se fait entendre pour indiquer que la lampe s'est débloquée.
2. Sortir la lampe de la coque arrière.



Fonctionnement

LED rouge pour signaler une batterie faible ou un défaut

Entretien

Asea Brown Boveri, S.A. NIESSEN Factory
Polígono Industrial Aranguren, nº 6
20180 Oiartzun - Guipúzcoa SPAIN
Tel.: +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen

Italiano

Luce di emergenza pluggabile da incasso

PERICOLO

Correnti pericolose attraversano il corpo se si entra in contatto diretto o indiretto con componenti sotto tensione. Ciò può provocare scosse elettriche, ustioni o la morte. I lavori eseguiti impropriamente su parti conduttive possono causare incendi.

- Scollegare la tensione di rete prima del montaggio e dello smontaggio!
- Gli interventi sulla rete elettrica a 110 - 240 V devono essere eseguiti soltanto da personale specializzato.

- Leggere attentamente le istruzioni per il montaggio e conservarle per l'uso futuro.
- Non utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli indicati.
- In caso di guasto, non riparare il prodotto.
- Il prodotto può essere utilizzato in ambienti con categoria di sovratensione III e grado di inquinamento 2.
- A monte del prodotto nell'impianto elettrico deve essere installato un apparecchio di protezione da sovracorrenti.
- Dopo l'installazione, deve essere garantita l'inaccessibilità ai morsetti di collegamento senza l'ausilio di attrezzi speciali.
- Prima di accedere ai morsetti di collegamento, verificare che i conduttori non siano sotto tensione.

Uso conforme

La lampada anti-black-out pluggabile a 2 moduli è una lampada di emergenza elettronica per l'installazione in scatole da incasso. Si accende per illuminare le aree in cui è installata in caso di blackout. La lampada può essere staccata e utilizzata come torcia portatile; una volta staccata si accende automaticamente fino a quando non viene ricollegata nella sua sede posteriore.



Collegamento

Osservare il cablaggio corretto.



Dimensioni

Per le dimensioni, vede figura

Dati tecnici

Alimentazione:	230 V AC (-10% - +10%) 50/60 Hz
Assorbimento	3 VA (0,2 W)
Batterie di backup:	1 batteria ricaricabile NiMH (non sostituibile) 3,6 V / 140 mAh tempo di ricarica totale: 48 ore
Autonomia in caso di interruzione di corrente:	2 ore circa
Sorgente luminosa:	Intensità luminosa: 20 lumen
Angolo del fascio:	120°
Morsetteria	per cavi da 1,5 mm ²
Temperatura di esercizio:	0 °C ... +50 °C
Temperatura di immagazzinamento:	-20 °C ... +50 °C
Umidità di esercizio:	20% ... 90% non condensante
Protezione:	IP40
Isolamento:	rinforzato tra le parti accessibili (parte frontale) e tutti gli altri morsetti



Montaggio [A]

Nota

- Il disegno di montaggio mostra i telai Zenit Niessen, Mylos e Chiara.
- Installazione su scatola da incasso di altezza 45 mm (ingombro: 2 moduli).

1. Spostare il selettore dalla posizione di immagazzinamento (O) a quella di funzionamento.
- (I)
2. Inserire la lampada nella sede posteriore
3. Collegare i fili di alimentazione ai morsetti
4. Inserire la lampada + la sede posteriore

Estrazione della lampada [B]

1. Premere la lampada: un clic udibile indica che il dispositivo di tenuta ha rilasciato la lampada.
2. Estrarre la lampada dalla sede posteriore.

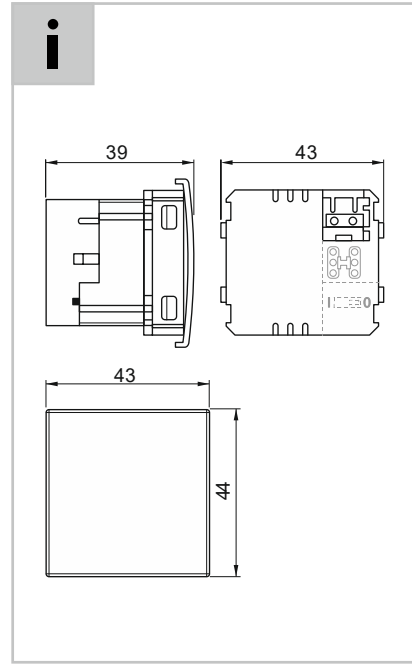
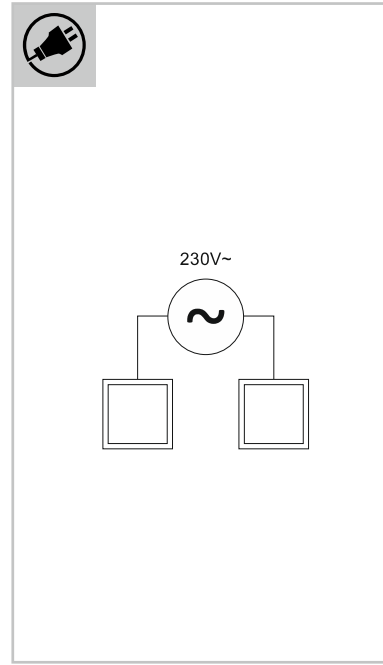
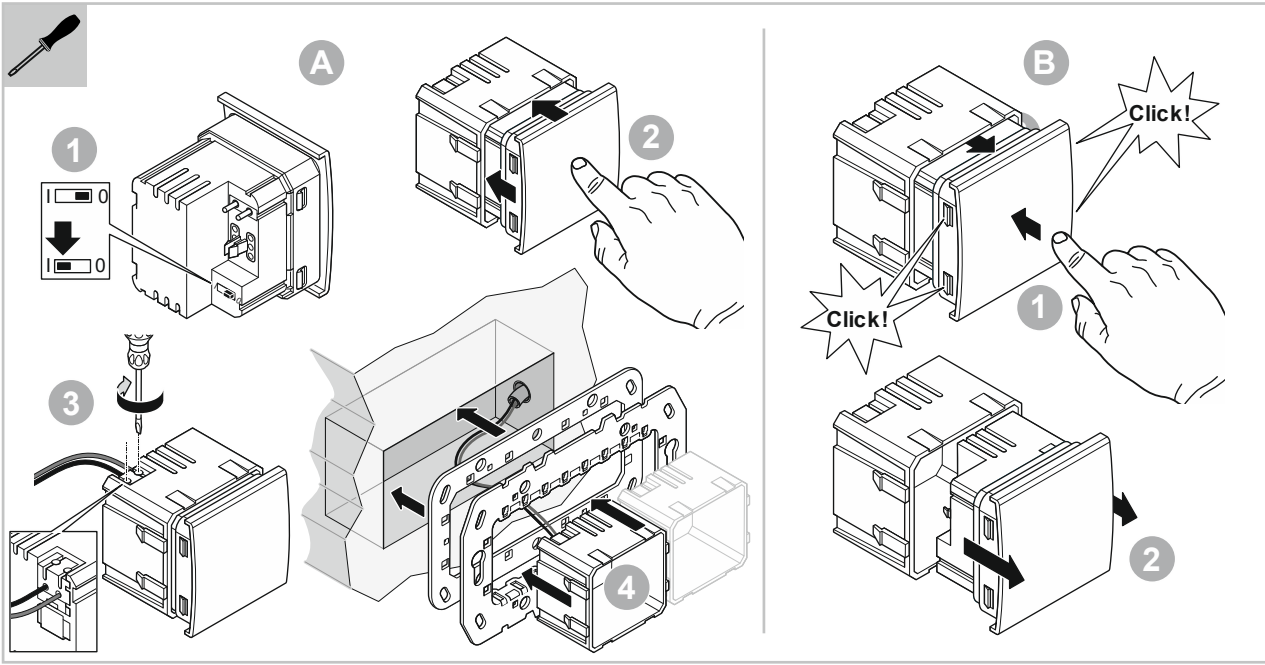


Funzionamento

LED rosso per l'indicazione di batteria scarica o guasto

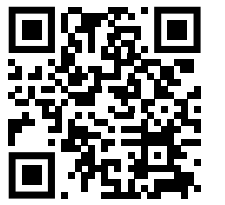
Assistenza

Asea Brown Boveri, S.A. NIESSEN Factory
Polígono Industrial Aranguren, nº 6
20180 Oiartzun - Guipúzcoa SPAIN
Tel.: +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen



N2281.2 BL

PT NL AR



Português

Luz de emergência conectável de montagem embutida

PERIGO

As correntes perigosas passam através do corpo ao entrar em contacto direto e indireto com os componentes sob tensão. Isto pode resultar em choque elétrico, queimaduras ou mesmo em morte. O trabalho executado incorretamente nas peças condutoras de corrente pode causar incêndios.

- Desligue a tensão de rede antes da montagem e da desmontagem!
- Permita que os trabalhos na rede de distribuição 110 – 240 V sejam realizados apenas por pessoal especializado.

- Por favor, leia cuidadosamente as instruções de montagem e guarde-as para uso futuro.
- Não utilize o produto para outros fins que não os indicados.
- Em caso de avaria, não repare o produto.
- O produto pode ser utilizado em ambientes de categoria de sobretensão III e grau de poluição 2.
- Deve ser instalado um dispositivo de proteção contra sobrecorrente no sistema elétrico a montante do produto.
- Após a instalação, deve ser garantida a inacessibilidade aos terminais de ligação sem ferramentas especiais.
- Verificar se os condutores não estão sob tensão antes de aceder aos terminais de ligação.

Uso previsto

A lâmpada de escurecimento de 2 módulos é uma lâmpada de emergência eletrónica para instalação em caixas de montagem embutida.

Liga-se para iluminar as zonas onde está instalado em caso de escurecimento.

A lâmpada pode ser desligada e utilizada como lanterna portátil; uma vez desligada, liga-se automaticamente até ser novamente ligada à sua estrutura posterior.



Ligação

Observe a cablagem correta.



Dimensões

Dimensões, consulte a figura.

Dados técnicos

Alimentação de tensão:	230 V CA (-10% - +10%) 50/60 Hz
Absorção:	3 VA (0,2 W)
Pilhas de reserva:	1 bateria NIMH recarregável (não substituível) 3,6 V/140 mAh tempo de recarga total: 48 horas
Autonomia em caso de falha de energia:	aprox. 2 horas
Fonte de luz:	Intensidade da luz: 20 lúmenes
Ângulo do feixe de luz:	120°
Bloco de terminais:	para cabos de 1,5 mm ²
Temperatura de funcionamento:	0 °C - +50 °C
Temperatura de armazenamento:	-20 °C - +50 °C
Humidade de funcionamento:	20% - 90% sem condensação
Proteção:	IP40
Isolamento:	reforçado entre as peças acessíveis (frente) e todos os outros terminais



Montagem [A]

Nota

- O desenho de montagem mostra a estrutura Zenit Niessen, Mylos e Chiara.
- Instalação em caixa de montagem embutida com 45 mm de altura (área útil: 2 módulos).

- Mova o seletor da posição de armazenamento (O) para a posição de comando
- Ligue a lâmpada ao revestimento traseiro
- Ligue os cabos da alimentação de tensão aos terminais
- Ligue a lâmpada + revestimento traseiro

Extração da lâmpada [B]

- Pressione a lâmpada: ouve-se um clique audível que indica que o mecanismo de vedação libertou a lâmpada.
- Puxe a lâmpada para fora do revestimento traseiro.



Comando

LED vermelho para indicação de bateria fraca ou defeito

Serviço

Asea Brown Boveri, S.A., Fábrica Niessen
Pol. Ind. de Aranguren, 6
20180 OIARTZUN
Tel.: +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen

Nederlands

Insteekbaar noodlicht voor inbouwdoosmontage

GEVAAR

Bij direct of indirect contact met onder spanning staande onderdelen stromen gevaarlijke elektrische stromen door het lichaam. Dit kan een elektrische schok, brandwonden of zelfs de dood veroorzaken. Onjuist uitgevoerde werkzaamheden aan onder staande onderdelen kunnen brand veroorzaken.

- Koppel voordat u onderdelen gaat monteren of demonteren eerst de netspanning los!
- Laat werkzaamheden aan het "110 – 240 V"-elektriciteitsnet uitsluitend uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

- Lees de montagehandleiding zorgvuldig en bewaar deze voor toekomstig gebruik.
- Gebruik het product niet voor andere doeleinden dan aangegeven.
- In geval van storing mag u het product niet repareren.
- Het product kan worden gebruikt in omgevingen van overspanningscategorie III en verontreinigingsgraad 2.
- Er moet stroomopwaarts een overstrombeveiliging worden geïnstalleerd in het elektrische systeem van het product.
- Na de installatie moet gegarandeerd zijn dat de aansluitklemmen zonder speciaal gereedschap niet toegankelijk zijn.
- Controleer of er geen spanning op de geleiders staat voordat u bij de aansluitklemmen komt.

Beoogd gebruik

De 2-modulaire insteekbare storingslamp is een elektronische noodlamp voor inbouwdozen.

Het wordt ingeschakeld om gebieden waar het geïnstalleerd is te verlichten als er een stroomstoring optreedt.

De lamp kan worden losgekoppeld en als draagbare lamp worden gebruikt; als de lamp eenmaal losgekoppeld is, gaat hij automatisch aan totdat hij weer in de achterkant wordt gestoken.



Aansluiting

Zorg voor de correcte bedrading.



Afmetingen

Zie de afbeelding voor de afmetingen.

Technische gegevens

Voeding:	230 V AC (-10% - +10%) 50/60 Hz
Absorptie:	3 VA (0,2 W)
Noodaccu's:	1 heroplaadbare NIMH-accu (niet vervangbaar) 3,6 V / 140 mAh tijd voor volledige oplading: 48 uur
Autonomie bij stroomuitval:	Ca. 2 uur
Lichtbron:	Lichtsterkte: 20 lumen
Lichthoek:	120°
Aansluitklemmenblok:	voor 1,5 mm ² kabels
Bedrijfstemperatuur:	0°C - +50°C
Opslagtemperatuur:	-20°C - +50°C
Luchtvochtigheid bij bedrijf:	20% - 90% niet-condenserend
Bescherming:	IP40
Isolatie:	versterkt tussen toegankelijke delen (voorkant) en alle andere aansluitingen



Montage [A]

Opmerking

- Montagetekening toont het afdekraam voor Zenit Niessen, Mylos en Chiara.
- Installatie op 45 mm hoge inbouwdoos (voetafdruk: 2 modules).

- Verplaats de keuzeschakelaar van de opslagstand (O) naar de werkstand (I)
- Steek de lamp in de achterkant
- Sluit de voedingsdraden aan op de klemmen
- Steek de lamp + achterkant

Lamp eruit trekken[B]

- Druk op de lamp: u hoort een klikgeluid om aan te geven dat verzegelingsmechanisme de lamp heeft losgelaten.
- Trek de lamp uit de achterkant.

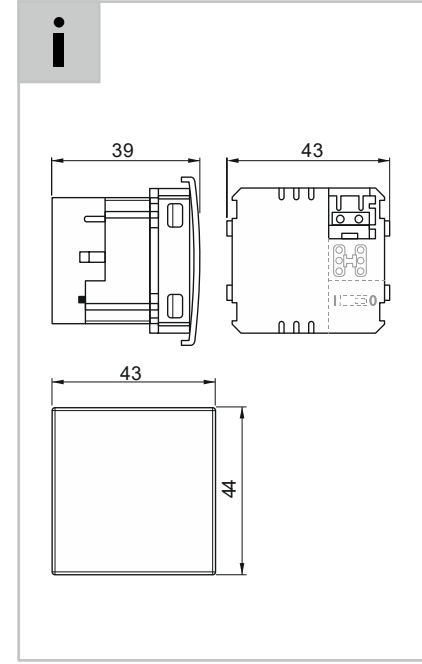
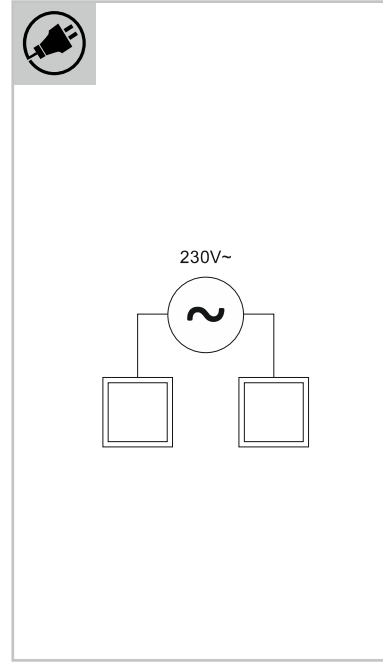
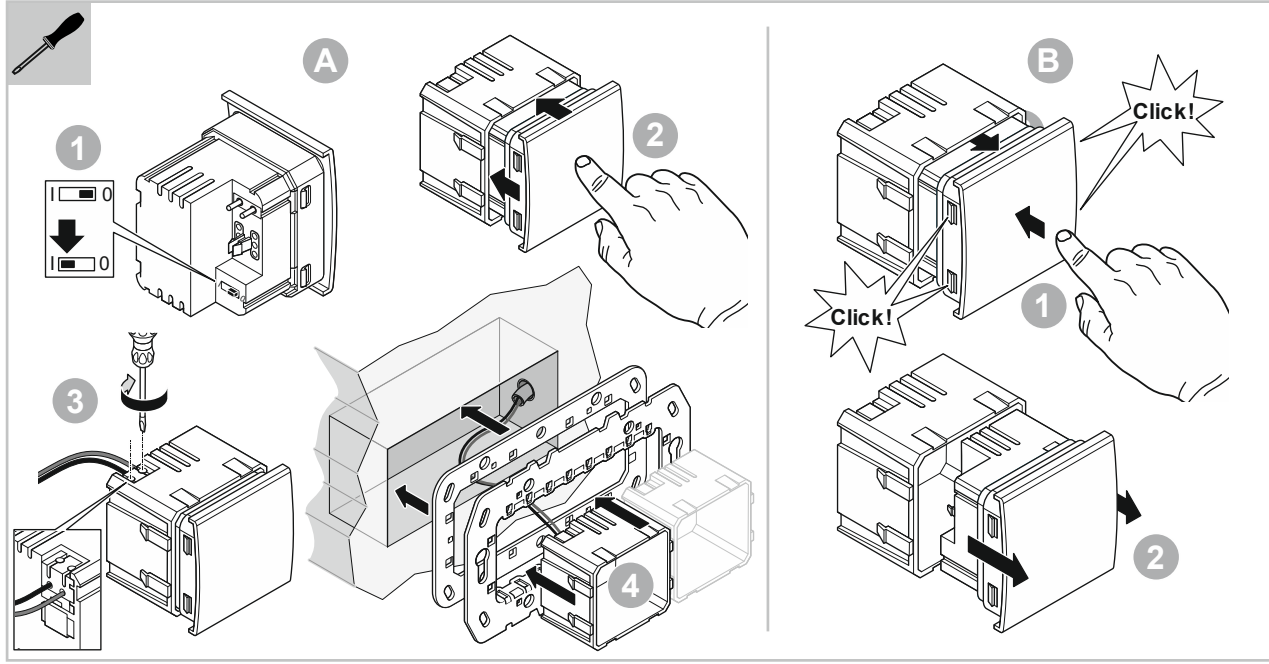


Bediening

Rode led voor indicatie dat de accu bijna leeg is of dat er een storing is

Service

Asea Brown Boveri, S.A. NIESSEN Factory
Polígono Industrial Aranguren, nº 6
20180 Oiartzun - Guipúzcoa SPAIN
Telf. +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen



مصباح طوارئ قابل للتوصيل مثبت بشكل متسطح

- خطر**
- تسري تيارات خطيرة عبر الجسم عند الاتصال المباشر أو غير المباشر مع عناصر متصلة بالكهرباء. وقد ينجم عن ذلك الإصابة بصدمة كهربائية أو حروق أو الوفاة أيضًا. ويمكن أن يؤدي العمل غير الصحيح على الأجزاء التي تحمل تيارًا كهربائيًا إلى نشوب حرائق.
 - افصل فلتية مصدر الكهرباء الرئيسي قبل التركيب والفك!
 - لا تسمح بإجراء أعمال على الشبكة الكهربائية 110 - 240 فولت إلا لفنيين متخصصين.

- يُرجى قراءة تعليمات التركيب بعناية والاحتفاظ بها من أجل الاستخدام اللاحق.
- لا تستخدم المنتج لأغراض أخرى غير تلك المشار إليها.
- لا تقم بإصلاح المنتج في حالة وجود خطأ.
- يمكن استخدام المنتج في بيئات ذات جهد زائد من الفئة III ودرجة التلوث 2.
- يجب تركيب تجهيزات حماية من التيار الزائد في النظام الكهربائي أعلى المنتج.
- بعد التثبيت، يجب ضمان عدم إمكانية الوصول إلى أطراف التوصيل دون أدوات خاصة.
- تأكد من عدم سريان تيار في الموصلات قبل الوصول إلى أطراف التوصيل.

الاستخدام المقصود

إن مصباح التعميم القابل للتوصيل المكون من وحدتين هو مصباح طوارئ إلكتروني للتركيب في الصناديق المثبتة بشكل متسطح. ويتم تشغيله لإنارة المناطق المركب فيها عند انقطاع التيار الكهربائي. ويمكن فصل المصباح واستخدامه كمصباح محمول؛ وبمجرد فصله، يتم تشغيله تلقائيًا حتى توصيله مرة أخرى بالغلاف الخلفي.

التوصيل

اطلع على التوصيل الصحيح للأسلاك.

الأبعاد

الأبعاد، انظر الشكل.

البيانات الفنية

الإمداد بالقدرة الكهربائية:	230 فولت تيار متردد (-10% - +10%)
الامتصاص:	3 فولت أمبير (0.2 واط)
البطاريات الاحتياطية:	1 بطارية بريد فلز النيكل NIMH قابلة لإعادة الشحن (غير قابلة للاستبدال) 3.6 فولت / 140 مللي أمبير في الساعة وقت الشحن الكامل: 48 ساعة
الاستقلالية في حالة انقطاع التيار الكهربائي:	ساعتان تقريبًا
مصدر الضوء:	شدة الضوء: 20 لومن
زاوية الشعاع:	120°
مجموعة أطراف التوصيل:	لكابلات 1,5 مم ²
درجة حرارة التشغيل:	0°م - 50°م
درجة حرارة التخزين:	-20°م - 50°م
نسبة رطوبة التشغيل:	20% - 90% بدون تكاثف
الحماية:	IP40
العزل:	تعزيز بين الأجزاء التي يمكن الوصول إليها (الأسامية) وجميع الأطراف الأخرى

التركيب [A]

- ملاحظة
- تُظهر صورة التجميع إطار Chiara Mylos و Zenit Niessen.
 - التركيب على صندوق مثبت بشكل متسطح على ارتفاع 45 مم (المساحة وحدتان).
 - 1. انقل مفتاح الاختيار من وضع التخزين (O) إلى وضع التشغيل (I).
 - 2. قم بتوصيل المصباح في الغلاف الخلفي.
 - 3. قم بتوصيل أسلاك الإمداد بالقدرة الكهربائية في الأطراف.
 - 4. قم بتوصيل المصباح + الغلاف الخلفي.

إخراج المصباح [B]

- 1. اضغط على المصباح: سيتم سماع صوت "نقرة" للإشارة إلى أن آلية إحكام الغلق قد حررت المصباح.
- 2. اسحب المصباح من الغلاف الخلفي.

التشغيل

مؤشر LED أحمر للبطارية المنخفضة أو إشارة الخطأ

الخدمة

Asea Brown Boveri, S.A. NIESSEN Factory
Polígono Industrial Aranguren, nº 6
20180 Oiartzun - Guipúzcoa SPAIN
Telf. +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen